



Кафедра українознавства та міжкультурної комунікації

СИЛАБУС

З дисципліни «Іноземна мова наукового спілкування»

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Іноземна мова наукового спілкування
Статус дисципліни	Нормативна
Рівень вищої освіти, форма навчання	Третій (освітньо-науковий), денна і вечірня форми
Освітньо-наукова програма	Комп'ютерні науки
Спеціальність	122 Комп'ютерні науки
Рік навчання, семестр	1,2-й рік (1,2,3,4 семестри)
Мова викладання	Англійська
Викладач	Тетяна БОТВИН, доктор філософії (PhD), доцент, доцент кафедри українознавства та міжкультурної комунікації
E-mail	<a href="mailto:tanyaosades@gmail.com">tanyaosades@gmail.com</a>
Сторінка курсу в ВУ	<a href="http://virt.ldubgd.edu.ua/enrol/index.php?id">http://virt.ldubgd.edu.ua/enrol/index.php?id</a>
Консультації	Згідно розкладу консультацій кафедри українознавства та міжкультурної комунікації

2. Анотація до курсу

Освітня програма підготовки ад'юнктів передбачає опанування аспірантами мовних знань, оволодіння мовленнєвими уміннями, ознайомлення з соціокультурними та прагматичними аспектами англійської мови, та розвитку низки фахових компетенцій з курсу навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового спілкування» (англійська). Навчальна дисципліна спрямована на формування у аспірантів фахової та наукової комунікативної компетенції, яка дозволяє ефективно спілкуватися в академічному та професійному середовищі.

3. Мета і завдання курсу

**3.1. Метою** курсу є вдосконалення та подальший розвиток у здобувачів освіти знань, навичок та вмінь з англійської мови в різних видах мовленнєвої діяльності, набутих в процесі навчання у ЗВО. Вивчення іноземної мови наукового спілкування передбачає оволодіння науковою термінологією, формування готовності здобувачів до ефективної наукової комунікації з



іноземними колегами, вміння створювати презентації та обговорювати результати наукових досліджень та/чи інноваційних розробок.

### 3.2. Завдання:

- вільно обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень та інноваційних розробок, наукові та прикладні проблеми з галузі англійською мовою;
- професійно презентувати результати власних наукових досліджень на вітчизняних і міжнародних наукових конференціях, семінарах з дотриманням належної академічної доброчесності, використовувати англійську мову в науковій, освітній та інноваційній діяльності;
- застосовувати сучасні інструменти і технології пошуку, оброблення та аналізу англомовної наукової інформації;
- застосовувати англомовні джерела при виконанні завдань науководослідної та прикладної діяльності;
- здобувати концептуальні та методологічні знання у відповідній галузі і на межі предметних галузей, використовуючи англомовні інформаційні джерела, формувати дослідницькі навички, достатні для проведення наукових і прикладних досліджень на рівні новітніх світових досягнень з відповідного напрямку, отримувати нові знання для здійснення інновацій;
- спілкуватися в діалоговому режимі з широкою науковою спільнотою і громадськістю в галузі наукової та/або професійної діяльності.

### 3.3. Компетентності:

*Загальні компетентності:*

- ЗК 2 Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК 3 Здатність працювати в міжнародному контексті.

*Спеціальні (фахові) компетентності:*

СК 6 Здатність аналізувати та оцінювати сучасний стан і тенденції розвитку комп'ютерних наук та інформаційних технологій.

### 3.4. Програмні результати навчання:

РН 2 Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми комп'ютерних наук державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових публікаціях, у провідних міжнародних наукових виданнях;

РН 10 Відшукувати, оцінювати та критично аналізувати інформацію щодо поточного стану та трендів розвитку, інструментів та методів досліджень, наукових та інноваційних проєктів з комп'ютерних наук.

## 4. Формат і обсяг курсу

### Формат курсу

Навчальний матеріал дисципліни структурований і складається з семи тем, які є логічно завершеними, відносно самостійними, цілісними частинами, засвоєння яких передбачає проведення двох контрольних робіт та аналіз результатів їх виконання. В процесі вивчення курсу здобувачі вищої освіти також повинні брати активну участь в обговоренні дискусійних питань, вирішувати ситуативні завдання іноземною мовою.



Львівський державний університет безпеки життєдіяльності  
Навчально-науковий інститут психології та соціального захисту

**Обсяг дисципліни:** 6 кредитів / 180 академічних годин, з яких: практичних 64 години, самостійної роботи 116 годин.

**Форми навчання** практичні заняття, консультації, самостійна робота (в тому числі виконання здобувачами освіти індивідуальних завдань у поза аудиторний час з подальшою їх перевіркою на практичних заняттях).

### 5. Тематика та зміст курсу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин (денна форма)				
	Усього	у тому числі			
		л	п	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	6
<b>1-ий семестр</b>					
<b>Змістовий модуль 1. "Literary Language and Scientific Discourse: Common and otherness"</b>					
<b>Тема 1.1.</b> Linguocultural characteristics of scientific discourses of Ukrainian and English languages. The concept of "intellectual style"	15		5		10
<b>Тема 1.2.</b> Translation of professional texts. Translation equivalence and translation transformations. Editing of scientific translations	15		6		9
<b>Тема 1.3.</b> English in the scientific communication	15		5		10
<b>Модульна контрольна робота</b>					
<b>Усього годин за семестр</b>	<b>45</b>		<b>16</b>		<b>29</b>
<b>2-ий семестр</b>					
<b>Змістовий модуль 2. Scientific text reading</b>					
<b>Тема 2.1.</b> Features of modern scientific discourse genres	15		4		11
<b>Тема 2.2.</b> Ways to effective understanding of scientific literature. Subtext and Implications	15		6		9
<b>Тема 2.3.</b> Publication in English international academic journal. Types of scientific journals	15		6		9
<b>Модульна контрольна робота</b>					
<b>Усього годин за семестр</b>	<b>45</b>		<b>16</b>		<b>29</b>
<b>3-ий семестр</b>					
<b>Змістовий модуль 3. Scientific and academic writing</b>					
<b>Тема 3.1.</b> Written scientific discourse: genres, structure, argumentation and rhetoric	15		4		11
<b>Тема 3.2.</b> Rules for writing annotations and articles in English. Keywords	15		4		11
<b>Тема 3.3.</b> Bibliographic description of sources	15		8		7
<b>Модульна контрольна робота</b>	<b>45</b>		<b>16</b>		<b>29</b>



Назви змістових модулів і тем	Кількість годин (денна форма)				
	Усього	у тому числі			
		л	п	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	6
<b>Усього годин за семестр</b>					
<b>4-ий семестр</b>					
<b>Змістовий модуль 4. Academic contacts and self-presentation</b>					
<b>Тема 4.1.</b> Brief and detailed biographical data of the researcher. CV writing	15		6		9
<b>Тема 4.2.</b> Electronic correspondence. Types of e-mails	15		6		9
<b>Тема 4.3.</b> New formats of scientific communication	15		4		11
<b>Модульна контрольна робота</b>					
<b>Усього годин за семестр</b>	<b>45</b>		<b>16</b>		<b>29</b>
<b>Усього годин</b>	<b>180</b>		<b>64</b>		<b>116</b>

## 6. Інформаційний обсяг курсу

### **Змістовий модуль 1. "Literary Language and Scientific Discourse: Common and otherness"**

Тема 1.1. Linguocultural characteristics of scientific discourses of Ukrainian and English languages. The concept of "intellectual style"

Тема 1.2. Translation of professional texts. Translation equivalence and translation transformations. Editing of scientific translations

Тема 1.3. English in the scientific communication

### **Змістовий модуль 2. Scientific text reading**

Тема 2.1. Features of modern scientific discourse genres

Тема 2.2. Ways to effective understanding of scientific literature. Subtext and Implications

Тема 2.3. Publication in English international academic journal. Types of scientific journals

### **Змістовий модуль 3. Scientific and academic writing**

Тема 3.1. Written scientific discourse: genres, structure, argumentation and rhetoric

Тема 3.2. Rules for writing annotations and articles in English. Keywords

Тема 3.3. Bibliographic description of sources

### **Змістовий модуль 4. Academic contacts and self-presentation**

Тема 4.1. Brief and detailed biographical data of the researcher. CV writing

Тема 4.2. Electronic correspondence. Types of e-mails

Тема 4.3. New formats of scientific communication

## 7. Завдання для самостійного опрацювання

З метою закріплення отриманих практичних навиків, здобувачі освіти виконують індивідуальні завдання, які отримують в кінці практичні заняття. Практичні завдання відображені у електронному освітньому середовищі «Віртуальний університет». Перевірка правильності виконання практичних завдань проводиться на наступному практичному занятті.



## Львівський державний університет безпеки життєдіяльності Навчально-науковий інститут психології та соціального захисту

Програмою курсу, за бажання здобвача, передбачено вивчення одно із наведених он-лайн курсів: "Academic English: Wrighting", "English for research and publication purposes" або "English for Science, Technology, Engineering and Mathematics" на платформі Coursera. Вивчення одного з вищенаведених курсів, засвідчене відповідним сертифікатом, може зараховуватись як контрольна робота за другий семестр та відповідь на практичному занятті.

### 8. Методи навчання

Основні форми організації навчання: інформаційно-ілюстративний, метод проблемного викладу, метод вправ, спостереження й аналіз мовних фактів, метод бесіди, методи інтерактивного навчання, блоковий метод, метод проєктів, case-метод, використання комп'ютерних технологій. Під час практичних занять використовуються технічні засоби навчання: комп'ютер, (програми комп'ютерного перекладу CAT TOOLS та Bing).

### 9. Технічне й програмне забезпечення /обладнання

Комп'ютери на базі процесорів Intel Pentium Gold G5400, компоненти програмного забезпечення MS Office 365 (Teams, PowerPoint, Word, Excel, Maple), електронне освітнє середовище "Віртуальний університет" (на базі платформи Moodle), прикладен програмне забезпечення CAT TOOLS та Bing.

### 10. Критерії оцінювання

Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу у ЛДУ БЖД» [surl.li/rvouj](http://surl.li/rvouj) та «Положення про порядок та критерії оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЛДУ БЖД» [cutt.ly/Jw3ovVS6](http://cutt.ly/Jw3ovVS6)

<b>Поточний контроль</b>	
Поточний контроль проводиться у формі тестування та виконання практичних завдань. Оцінювання результатів поточного контролю здійснюється за національною (чотирибальною) шкалою. Результати поточного контролю (поточна успішність) враховуються викладачем при виставленні підсумкової оцінки за залік та екзамен.	
<b>Вид робіт</b>	<b>Формат проведення та критерії оцінювання</b>
Тестові завдання	Курсом передбачено проходження 8 тестових завдань. За успішне виконання тестового завдання можна отримати до 5 балів.
Контрольна(модульна) робота або Вивчення онлайн курсу	Курсом передбачено виконання модульної контрольної роботи у семестрі. За виконання кожної контрольної роботи можна отримати до 10 балів  "Academic English: Wrighting" або "English for research and publication purposes" або "English for Science, Technology, Engineering and Mathematics" на платформі Coursera. Вивчення одного з вищенаведених курсів засвідчене відповідним сертифікатом може зараховуватись як контрольна робота за другий семестр та відповідь на практичному занятті, що в сумі складає 10 балів.
Робота на практичному занятті; самостійна робота	Оцінювання здійснюється за національною (чотирибальною) шкалою, відповідно до Додатку Б «Положення про порядок та критерії оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ЛДУ БЖД». За роботу на практичних заняттях протягом семестру можна отримати до 20 балів.



### Підсумковий контроль

Семестровий контроль проводиться у формі диференційованого заліку або екзамену. Допуск до семестрового контролю здійснюється за умови виконання здобувачем двох контрольних модульних робіт.

Диференційований залік: Допуск до семестрового контролю здійснюється за умови виконання здобувачем двох контрольних модульних робіт та успішно (оцінка «3» та більше) пройденими підсумковими тестами в середовищі «Віртуальний університет».

Диференційований залік (**максимально 50 балів**) складається із переліку теоретичних питань та виконання практичного завдання по 25 балів кожне, які оцінюються:

- 21-25 балів – здобувач дав повну та вичерпну відповідь на теоретичне питання, виконав практичне завдання правильно.

- 16-20 балів – здобувач допускав незначні неточності у теоретичному питанні, виконав практичне завдання з незначними огріхами.

- 11-15 – відповідь на теоретичне питання та виконання практичного завдання здійснено з огріхами, неточно.

- 1-10 – відповідь на теоретичне питання та виконання практичного завдання здійснено з багатьма огріхами та помилками.

Екзамен (**максимально 70 балів**) складається із двох компонентів: тестування (**максимум 30 балів**) та розгорнутої відповіді на два теоретичних питання по 20 балів кожна, які оцінюються:

- 16-20 балів – здобувач дав повну правильну відповідь на питання.

- 11-15 балів – здобувач в цілому правильно відповів на питання, але зустрічаються певні неточності.

- 6-10 – здобувач неповністю відповів на поставлене питання.

- 1-5 – здобувач дав неповну відповідь, допускав помилки.

Підсумкова семестрова оцінка за диференційований залік розраховується як сума балів поточного та підсумкового контролю за 100-бальною шкалою і переводяться в національну (чотирибальну) шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», для заліків – «зараховано», «не зараховано»).

Підсумкова семестрова оцінка за екзамен розраховується як сума балів поточного (з коефіцієнтом 0,6) та підсумкового контролю за 100-бальною шкалою і переводяться в національну (чотирибальну) шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», для заліків – «зараховано», «не зараховано»).

Підсумкові оцінки виставляються та вносяться до екзаменаційної відомості здобувача в національній, 100-бальній шкалі та шкалі ЄКТС відповідно до співвідношень, поданих у наступній таблиці.

### Шкала оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, диференційованого заліку, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
91 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
81-90	<b>B</b>	добре	
71-80	<b>C</b>		
61-70	<b>D</b>		
51-60	<b>E</b>	задовільно	не зараховано
36-50	<b>FX</b>	незадовільно	
0-35	<b>F</b>		





## 11. Політика курсу

Виконання навчальних завдань і робота в курсі має відповідати вимогам «Кодекс академічної доброчесності та корпоративної культури ЛДУ БЖД» [https://ldubgd.edu.ua/sites/default/files/1\\_nmz/nakazy/kodeks\\_akademichnoyi\\_dobrochesnosti\\_ta\\_korpo.pdf](https://ldubgd.edu.ua/sites/default/files/1_nmz/nakazy/kodeks_akademichnoyi_dobrochesnosti_ta_korpo.pdf)

*Академічні очікування від здобувачів* – своєчасне виконання завдань, передбачених силабусом дисципліни; обов'язкове відвідування і виконання практичних занять та завдань самостійної роботи.

*Політика щодо термінів виконання завдань та ліквідації академічної заборгованості:* терміни виконання завдань вказуються у електронному курсі «Віртуального університету». Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Відпрацювання академічної заборгованості з дисципліни можливо до дня проведення підсумкового контролю (відповідно до розкладу).

Недопущені до підсумкового контролю здобувачі освіти здійснюють Perezdachu в терміни, відведені для усунення академічної заборгованості у два етапи:

- заборгованість із поточного контролю;
- заборгованість із підсумкового контролю.

Ліквідація заборгованості поточного контролю відбувається шляхом проходження тестових завдань та виконання контрольних робіт згідно із тематичним планом курсу. Ліквідація заборгованості з підсумкового контролю організовується в форматі Perezdachi диф.заліку/екзамену.

*Дотримання принципів академічної доброчесності:* роботи (завдання) виконуються здобувачами самостійно, ідеї та ініціативи інших авторів використовуються лише при належно оформленню цитуванні.

*Поведінка в аудиторії* – неприпустимо запізнення та користування телефоном на заняттях, за винятком використання додаткових програм в освітніх цілях; повага до думки інших колег; дотримання норм культури мовлення та ін.

## 12. Рекомендована література

### 11.1. Основна:

1. Abrosimova L.M. Course of English for Graduate Students. Sevastopol: Sevastopol University Press, 2000.
2. Andrews G. Writing Your Dissertation Literature Review: A Step-by-Step Guide (Essay and Thesis Writing Book 8). 2018.
3. Ільченко О. Англійська для науковців. Семантика. Прагматика. Переклад : підручник. 2-ге вид. Київ : Наук. думка, 2010. 287 с.
4. Іноземна мова у наукових дослідженнях: тестові завдання для аспірантів з дисципліни «Іноземна мова у наукових дослідженнях» / Укладачі: Крайняк Л.К., Гумовська І.М. Тернопіль: ТНЕУ, 2018
5. Крайняк Л.К. Термінологічний словник для англо-українського перекладу фахових текстів. Тернопіль, 2019.

### 11.2. Додаткова:

1. Beins B., McCarthy M. Research Methods and Statistics. – Cambridge University Press, 2018.
2. Hofmann A. Scientific Writing and Communication: Papers, Proposals, and Presentations. Oxford University Press, 2017.



3. Hurbanska, S., Botvyn, T., Burmakina, N., Shovkoplias, Y., & Hurbanska, On the problems of modern philology and the creative methodology of teaching foreign languages in the European educational system / The Revista Amazonia Investiga, Vol 11 No 55, 2022 – 124-131pp.
4. Johstone B. Discourse Analysis. UK, 2018.
5. Gastel B. How to Write and Publish a Scientific Paper. USA, 2016.
6. Kirstin Wilmot and Heila Lotz-Sisitka Supporting Academic Writing Practices in Postgraduate Studies. A theoretical and practice-based overview of academic writing support approaches and initiatives. Rhodes University, 2015.
7. Norris, C. B. Academic writing in English. Helsinki, Finland: University of Helsinki, 2016.
8. Subhash Chandra Parija, Vikram K. Thesis Writing for Master's and Ph.D. Program. Springer Nature Singapore, 2018.
9. Guidelines for Successful Scientific Presentations. Leiden, 2017.
10. Rosenberg J. The writing process: how to write a scientific article in one day. URGS, 2019.

### 11.3. Інформаційні ресурси:

1. Віртуальний університет ЛДУ БЖД [Електронний ресурс]. — Режим доступу: <http://virt.ldubgd.edu.ua/>
2. <http://eu.wiley.com/WileyCDA/>
3. <http://journals.sagepub.com/>
4. <https://osjournal.org/index.html>
5. <http://science.thomsonreuters.com/cgi-bin/linksj/opensearch.cgi>
6. <https://www.elsevier.com/solutions/scopus>
7. <http://www.ijls.net>
8. <https://www.journals.elsevier.com/journal-of-english-for-academic-purposes/>
9. <https://www.publishingcampus.elsevier.com/>
10. <http://www.sciencedirect.com/>





Львівський державний університет безпеки життєдіяльності  
Навчально-науковий інститут психології та соціального захисту

Розглянуто на засіданні кафедри українознавства та міжкультурної комунікації  
протокол від « 31 » серпня 2023 р. № 1

РОЗРОБНИК

Доктор філософії (PhD), доцент, доцент  
кафедри українознавства та міжкультурної  
комунікації

Тетяна БОТВИН  
« 31 » 08 20 23 р.

ЗАТВЕРДЖЕНО

Завідувач кафедри українознавства та  
міжкультурної комунікації кандидат  
філол. наук

Лідія ВЕРБИЦЬКА  
« 31 » 08 20 23 р.

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми «Комп'ютерні  
науки» третього (освітньо-наукового) рівня  
вищої освіти

Олександр ПРИДАТКО  
« 31 » 08 20 23 р.

ПОГОДЖЕНО

Заступник начальника навчально-  
наукового інституту психології та  
соціального захисту

Ірина БАБІЙ  
« 31 » 08 20 23 р.

Дата актуалізації*					
Підпис					
Ім'я, прізвище завідувача кафедри					